

22.02. 2022

Կիև, Ուկրաինա / м. Київ, Україна

Ազգային ավիացիոն համալսարանը՝ ԻԿԱՕ-ի ուսումնական ինստիտուտը, (հասցեն՝ 1 Լյուբոմիր <ուսարի պող., Կիև 03058, Ուկրաինա), ի դեմս Միջազգային հարաբերությունների և կրթության գծով պրոռեկտոր Զարուբինսկա Իրինայի, գործելով համալսարանի կանոնադրության և 10.01.2022թ. №06.03/0029 օրենքին համապատասխան, այսուհետ՝ «Կատարող» և «<ԱՅՅԱԵՐՈՆԱՎԻԳԱՑԻԱ» ՓԲԸ (հասցեն՝ 0042, Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան, Ի. Գասպարյան, 33 փող.) ի դեմս գլխավոր տնօրեն Ա.Ս. Գասպարյանի, գործելով ձեռնարկության կանոնադրությանը համապատասխան, այսուհետ՝ «Պատվիրատու»։ Երկուսն էլ այսուհետ՝ «Կողմեր», կնքել են հետևյալ պայմանագիրը:

Національний авіаційний університет, Інститут ІКАО (Україна, 03058, м. Київ, пр. Любомира Гузара 1), в особі проректора з міжнародного співробітництва і освіти Зарубінської Ірини Борисівни, яка діє на підставі Статуту університету та Довіреності від 10.01.2022 №06.03/0029 з одного боку, далі «Виконавець», та ЗАТ «АРМАЕРОНАВІГАЦІЯ» (0042, Республіка Вірменія, м. Єреван, вул. И. Гаспаряна, 33) в особі Генерального директора Гаспаряна А. С, який діє на підставі Статуту, далі «Замовник», іменовані надалі «Сторони», уклали нижченаведений Договір:

1. Պայմանագրի առարկան

- 1.1. Կատարողը պատասխանատվություն է կրում Պատվիրատուին ծառայություն մատուցելու համար, և Պատվիրատուն պարտավոր է վճարել ծառայության գինը սույն Պայմանագրի պայմաններով:
- 1.2. Սույն պայմանագրով նախատեսված ծառայությունը ներառում է Պատվիրատուի 2 (երկու) մասնագետների վերապատրաստում «Թռիչքների որոնողափրկարարական ծառայությունների (որոնողափրկարարական աշխատանքներում ներգրավված մասնագետների համար)» թեմայով:
- 1.3. Ծառայությունն իրականացվում է կրթության ոլորտում միջազգային հարաբերությունների զարգացման նպատակով:
- 1.4. Դասընթացի վայրը՝ 03058, Ուկրաինա, Կիև, 1 Լյուբոմիր <ուսար պող., ԻԿԱՕ-ի ուսումնական ինստիտուտ:

1. Предмет Договора

- 1.1. Виконавець зобов'язується надати Замовнику послугу, а Замовник зобов'язується прийняти цю послугу і оплатити її вартість на умовах даного Договору.
- 1.2. Послуга за даним Договором полягає у навчанні 2 (двох) фахівців Замовника за курсом ІКАО «Пошуково та аварійно-рятувальне забезпечення польотів (для фахівців, які беруть участь у пошуку та рятуванні)».
- 1.3. Послуга здійснюється з метою розвитку міжнародних взаємовідносин в галузі освіти.
- 1.4. Місце проведення навчання: 03058, Україна, м. Київ, пр. Любомира Гузара 1, Інститут ІКАО.

2. Կողմերի իրավունքներն պարտականությունները

- 2.1 Կատարողը պարտավորվում է.
 - 2.1.1. Պատվիրատուին մատուցել ծառայություն՝ համաձայն սույն Պայմանագրի պայմանների:
 - 2.1.2. Դասընթացն իրականացնել 2022 թվականի մայիսի 23-ից մինչև 2022 թվականի մայիսի 27-ը:
 - 2.1.3. Բարեհաջող ավարտող յուրաքանչյուր մասնակցին տրամադրել ԻԿԱՕ-ի վկայական (ակտիվ մասնակցության և ավարտական քննությունը հաջողությամբ հանձնելու դեպքում):
 - 2.1.4. Տրամադրել Ընդունման Ակտ պարտավորությունները կատարելուց հետո:
- 2.2. Պատվիրատուն պարտավորվում է.
 - 2.2.1. Վճարել ծառայության արժեքը որոշված ժամկետին Պայմանագիրը կնքելուց հետո:
 - 2.2.2. Ընդունել առաջարկվող ծառայությունը՝ համաձայն սույն Պայմանագրի պայմանների:
 - 2.2.3. Ստորագրել Ընդունման Ակտը՝ ծառայությունն ընդունելուց հետո:

2. Права та обов'язки сторін

- 2.1. Виконавець зобов'язується:
 - 2.1.1. Надати Замовнику послугу, відповідно до умов Договору.
 - 2.1.2. Провести навчальний курс в період з 23 травня по 27 травня 2022.
 - 2.1.3. По закінченні курсу видати фахівцям, що прослухали курс і успішно склали заключний тест, сертифікати міжнародного зразка.
 - 2.1.4. По закінченню виконання зобов'язань оформити Акт виконаних робіт.
- 2.2. Замовник зобов'язується:
 - 2.2.1. Оплатити вартість послуги у встановлений термін, після підписання даного Договору.
 - 2.2.2. Прийняти послугу, надану згідно з умовами Договору.
 - 2.2.3. По закінченню прийняття послуги підписати Акт виконаних робіт.

3. Ծառայության որակը

- 3.1. Կատարողը երաշխավորում է մատուցվող ծառայության որակը և դրա համապատասխանությունը ԻԿԱՕ-ի ստանդարտներին:

3. Якість послуги

- 3.1. Виконавець гарантує якість наданої послуги та її відповідність діючим стандартам ІКАО.

Handwritten signature of A.S. Gasparian

«Հայտնումս միջազգային» ՓԲԸ

Ստորագրող N 97

«22» 02 2022թ.

Բնիք 03

4. Ծառայության հիմնական պայմանները

4.1. Դասընթացի տևողությունը 5 (հինգ) աշխատանքային օր է:

4.2. Ուսուցման լեզուն ռուսերենն է:

5. Պայմանագրի արժեքը

5.1. Պայմանագրի ընդհանուր գումարը կազմում է 700,00 (յոթ հարյուր) եվրո՝ ներառյալ բոլոր հարկերը և տուրքերը:

5.2. Բանկային միջնորդավճարը վճարում է Պատվիրատուն:

6. Վճարման պայմանները

6.1. Պայմանագրի ծառայության դիմաց վճարումը Պատվիրատուն պետք է կատարի դասընթացի ավարտից հետո Կատարողի կողմից տրված հաշիվ-ապրանքագրի հիման վրա:

7. Ֆորս մաժոր

7.1. Պայմանագրի պայմանները կարող են խախտվել, և Կողմերը որևէ պատասխանատվություն չեն կրի ֆորս-մաժորային իրավիճակի դեպքում (հրդեհ, ջրհեղեղ, երկրաշարժ, գործադուլ, պետական իշխանության գործողություններ, եթե այդ հանգամանքներն ուղղակիորեն ազդում են Պայմանագրի կատարման վրա):

7.2. Կողմերը պետք է միմյանց տեղեկացնեն ցանկացած ֆորս-մաժորային հանգամանքների մասին նման հանգամանքների առաջանալուց հետո 5-օրյա ժամկետում: Այս հանգամանքները պետք է հաստատվեն այն երկրի Առևտրաարդյունաբերական պալատի կողմից, որտեղ տեղի են ունենում այդ հանգամանքները:

8. Պատժամիջոց և հայցեր

8.1. Վճարումը չկատարելու դեպքում Պատվիրատուն վճարում է տույժ՝ չվճարված գումարի 10%-ի չափով:

8.2. Կատարողի կողմից պայմանագրային պարտավորությունները չկատարելու դեպքում, Կատարողը վճարում է տույժ՝ Պատվիրատուի վճարած գումարի 10%-ի չափով:

8.3. Հայցերը կարող են ներկայացվել Պայմանագրի պայմանները խախտելու պահից մեկ ամսվա ընթացքում և դիտարկվում են Ուկրաինայի օրենսդրությանը համապատասխան:

9. Վեճեր

9.1. Կողմերը Պայմանագրի մեկնաբանությունից բխող բոլոր վեճերը պետք է լուծեն բանակցությունների միջոցով:

9.2. Պայմանագրի մեկնաբանման, չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման հետ կապված վեճերը պետք է լուծվեն դատական կարգով՝ կիրառելով պատասխանող երկրի նյութական և դատավարական իրավունքը:

10. Այլ պայմաններ

10.1. Սույն Պայմանագիրը կազմված է երկու բնօրինակով՝ հայերեն և ուկրաիներեն լեզուներով, ընդ որում յուրաքանչյուր տեքստ հավասարապես վավերական է:

10.2. Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից մինչև սույն պայմանագրով նախատեսված բոլոր պարտավորությունների կատարումը, բայց ոչ ուշ, քան 31.12.2022թ.:

10.3. Կողմերը պետք է միմյանց տեղեկացնեն իրավաբանական հասցեների բոլոր փոփոխությունների մասին տասնօրյա ժամկետում:

4. Базисні умови надання послуги

4.1. Тривалість навчання - 5 (п'ять) робочих днів.

4.2. Мова курсу – російська.

5. Ціна та загальна вартість Договору

5.1. Загальна сума Договору 700,00 (сімсот) євро, включаючи всі податки та збори.

5.2. Комісію банку сплачує Замовник.

6. Умови оплати

6.1. Оплата послуг за Договором здійснюється Замовником після завершення навчання на підставі рахунку, виставленого Фактичним Виконавцем.

7. Форс-мажорні обставини

7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за даним договором, якщо це сталося внаслідок обставин непереборної сили, а саме: пожежа, повінь, землетрус, страйк, дії органів влади якщо ці обставини безпосередньо впливають на виконання даного Договору.

7.2. Сторона, у якій виникли форс-мажорні обставини, повинна повідомити про це іншу сторону в п'ятиденний строк після виникнення таких обставин. Дані обставини підтверджуються Торгово-промисловою палатою країни, де дані обставини виникли.

8. Санкції та рекламації

8.1. У разі несвочасної оплати Послуги, Замовник оплачує штраф у розмірі 10% від суми неоплачених послуг, а Виконавець залишає за собою право змінити термінів проведення курсу або відмови у проведенні.

8.2. У разі невиконання договірних зобов'язань Виконавцем, останній сплачує штраф у розмірі 10% від суми, яку виплатив йому Замовник.

8.3. Рекламації можуть бути пред'явлені протягом місяця, з моменту порушення умов Договору. Порядок розгляду рекламації регулюється законодавством України.

9. Врегулювання спорів у судовому порядку

9.1. Усі спори, пов'язані з даним Договором, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом переговорів.

9.2. У випадку не досягнення Сторонами згоди стосовно тлумачення, невиконання або неналежного виконання умов Договору, дані спори вирішуються в судовому порядку, з використанням матеріального та процесуального права країни відповідача.

10. Додаткові умови

10.1. Договір складено у двох примірниках, вірменською та українською мовами, обидва примірники мають однакову юридичну силу.

10.2. Договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань за цим Договором, але не пізніше 31.12.2022 р.

10.3. У разі зміни юридичної адреси Сторона, адреса якої був змінений, повинна повідомити про це іншу сторону протягом 10-и днів, після такої зміни.

11. Պաշտոնական հասցեներ և բանկային ռեկվիզիտներ
Կատարող
Ազգային ավիացիոն համալսարան
1, Լյուբոմիր Հուսարի պող.,
03058, Կիև, Ուկրաինա
Բանկային ռեկվիզիտներ
IBAN Code UA633052990000025300046800441(Euro)
JSC CB "Privatbank", 1d Hrushevskoho str., Kyiv, 01001, Ukraine
S.W.I.F.T. PBANUA2X
Correspondent bank:
Acc in the correspondent bank: 400886700401
S.W.I.F.T. COBADEFF Commerzbank AG, Frankfurt
am Main, Germany
FOR THE UNIVERSITY
Control account of ICAO Institute 2111.41-28

11. Місцезнаходження, поштові та платіжні реквізити
Сторін
Виконавець:
Національний авіаційний університет
Україна, 03058, м. Київ
пр. Любомира Гузара 1
Банківські реквізити:
IBAN Code UA633052990000025300046800441(Euro)
JSC CB "Privatbank", 1d Hrushevskoho str., Kyiv, 01001,
Ukraine
S.W.I.F.T. PBANUA2X
Банк-посередник
Acc in the correspondent bank: 400886700401
S.W.I.F.T. COBADEFF Commerzbank AG,
Frankfurt am Main, Germany
ДЛЯ УНІВЕРСИТЕТА
Убурахунок Інституту ІКАО 2111.41-28

Միջազգային հարաբերությունների և կրթության գծով պրոֆեսոր / Професор з міжнародного співробітництва і

Освіти
Պարոնիսիկա Իրինա / І.Б. Зарубінська

Պատվիրատու:
«Հայաէրոնավիգացիա» ՓԲԸ
ՀՀ, ք. Երևան 0042, Բ. Գասպարյան 33,
ՀՎՀՀ՝ 01216144,
h/h 1930000346890104, Կոնվերս բանկ ՓԲԸ

Замовник:
ЗАТ «АРМАЕРОНАВИГАЦІЯ»
Республіка Вірменія, м. Єреван 0042, вул. И.
Гаспаряна 33
ІПН: 01216144:
Р/н 1930000346890104 ЗАТ «Конверс Банк»

Գլխավոր Տնօրեն / Генеральный директор

Ա.Ս. Գասպարյան / А.С. Гаспарян